

	<p style="text-align: center;"><i>Hommage et louange pareils au déploiement d'offrandes de Toujours Excellent (Samantabhadra) aux douze actes du Sage Éveillé (Bouddha)</i></p>	
--	---	--

	<p>Par les moyens habiles de la compassion, en la Famille des Shakya vous avez pris naissance. Des hordes de démons que nul n'avait pu vaincre vous êtes venu à bout. Corps éclatant telle une magnifique montagne d'or, devant vous, Roi des Shakya, nous nous inclinons. L'Esprit-d'Éveil vous avez d'abord développé et les Deux-Accumulations de Mérite et de Sagesse vous avez parfaites. En ces temps, une vaste activité pour le bien de ceux qui errent vous avez déployée. À vous qui êtes devenu un Refuge, nous rendons hommage. Pour le bien des dieux après avoir œuvré, vous avez su que le temps était venu de pacifier les humains. Des mondes divins vous êtes descendu, l'aspect d'un éléphant vous avez emprunté, une famille vous avez choisie et en le sein de la Déesse de l'Illusion vous êtes entré. À vos Actions nous rendons hommage. Dix mois ayant passé, Fils des Shakya, sous les meilleurs auspices, au Jardin de Loumbini vous êtes né. Par le Pur et Vaste-Générosité loué, les signes sublimes vous portez. Manifestement de la Famille des Détenteurs-de-l'Esprit-d'Éveil, à vos Actions certaines nous rendons hommage. Par la force de votre jeunesse, lion parmi les hommes, à Angamagadharani votre habileté physique vous avez démontrée, ainsi les arrogants vous avez confondus. À vos Actions à nulles autres semblables, nous rendons hommage. Aux règles du monde pour vous conformer et pour éviter les inconvenances, d'une épouse et de ses suivantes vous vous êtes entouré. Avec des moyens habiles, votre royaume et vos sujets vous avez gouvernés, à vos Actions nous rendons hommage. Ayant vu les actions du cycle sans intérêt, de votre demeure</p>	
--	---	--

vous êtes parti en vous élevant dans l'espace, devant un Support-d'Offrande parfaitement pur, par vous-même, les vœux de renoncement vous avez pris. Devant vos Actions nous nous inclinons. Par cet effort pensant atteindre l'Éveil, durant six ans sur la rive de la Nairandjana, vous avez porté à son comble la persévérance dans l'ascèse. À l'Excellent Esprit Stable vous êtes parvenu, à vos Actions nous rendons hommage. Vous avez donné leurs sens à des efforts poursuivis depuis des temps sans commencement, ainsi sous l'Arbre-de-l'Éveil à Magadha vous vous êtes assis immobile dans la Posture, à la véritable Sagesse-Éveillée vous êtes parvenu. Vous avez atteint le Parachèvement de la Purification et de la Perfection, à vos Actions nous rendons hommage.

Ayant promptement considéré ceux qui errent en votre compassion, à Varanassi et en les autres lieux sublimes, la Roue de l'Enseignement-de-l'Éveil vous avez mise en mouvement pour ceux qui devaient être instruits. Vous avez établi les Trois Véhicules de l'Enseignement, à vos Actions nous rendons hommage. Afin de mettre fin aux provocations, les six enseignants extrémistes, Devadatta et les autres vous avez défaits. A Kormodjik vous avez subjugué les démons. Puissant-Victorieux nous vous rendons hommage. Grâce à des qualités sans exemple en les Trois-Mondes, de grands miracles à Shravasti vous avez manifestés. Envers les dieux, les hommes et tous ceux qui errent qui excellent vous vénèrent, l'Enseignement vous déployez, à vos Actions nous rendons hommage. Afin d'exhorter les indolents sans délai à pratiquer, en le lieu pur de Koushrinagar votre corps semblable à

2

Ce texte est destiné à votre pratique intérieure et à votre usage personnel. Nos traductions étant en constantes évolution et amélioration, nous ne prétendons pas offrir un travail parfaitement parachevé. C'est pourquoi nous les destinons en particulier à vous qui nous faites confiance et nous comptons sur vous pour ne pas les diffuser, non pas pour éviter le partage, mais pour éviter les nuisances ou les obstacles.

l'Immortel Diamant vous avez quitté. Vous qui en l'Au-delà de la Souffrance Êtes Allé, nous vous rendons hommage. Afin de dissiper toute crainte au sujet de la Réalité Parfaitement Pure et aux êtres du futur de permettre d'accroître leur mérite, de nombreuses reliques vous avez alors manifestées qui en huit parts furent conservées. À vos Œuvres nous rendons hommage.

Le premier quatrain de cet écrit fut composé par Drikougpa, le reste étant l'oeuvre de Nagardjouna.

Quand vous êtes né, vous le Suprême parmi les bipèdes, sur cette terre lumineuse sept pas vous avez faits et vous avez dit : « je suis le Sublime de ce monde ». Sage de ce temps nous vous rendons hommage. Du monde des dieux de la Terre-de-Joie vous êtes d'abord descendu et dans le palais, en le sein de la Reine, vous êtes entré. Au Jardin de Loumbini, vous le Puissant, vous êtes né. Victorieux, Dieu des dieux, nous vous rendons hommage. En le vaste palais royal huit nourrices vous dispensèrent leurs soins. Parmi les Shakya dans votre jeunesse, votre force physique vous avez affirmée. A Kapilavashtou vous avez pris Gopa pour épouse. Vous, qu'à nul autre en les Trois-Mondes nous ne saurions comparer, nous vous rendons hommage. Votre dégoût aux quatre portes de la ville ayant montré, votre chevelure près du Pur-Support-d'Offrandes vous avez tranchée. Sur la rive de la Nairandjana à l'ascèse vous vous êtes livré. Vous qui des deux voiles et de tout défaut êtes libre, nous vous rendons hommage. A Radjguirha l'éléphant furieux vous avez pacifié. A Vaissali un singe vous offrit du miel. A Magadha, vous le Puissant, Éveillé vous êtes

3

5

		6
--	--	----------

	<p>vraiment devenu. Vous que le Feu de l’Omnisciente Sagesse Primordiale embrase, nous vous rendons hommage. A Varanassi la Roue de l’Enseignement-de-l’Éveil vous avez tournée. Au Jardin de Djéta de grands miracles vous avez manifestés. A Koushrinagar votre Esprit en l’Au-delà de la Souffrance Est Passé. A votre Esprit vaste comme l’espace nous rendons hommage. Telle est cette brève louange aux Actes justes du Victorieux, Maître de l’Enseignement. Ainsi, Vous-qui-en-la-Félicité-Êtes-Allé, puisse la pratique de la vertu de tous les êtres égaler vos Actions. Vous-qui-Ainsi-Êtes-Allé, un corps semblable au Vôtre, un entourage, une durée de vie, une Terre-Pure, et un nom pur et sublime comme le Vôtre, pour autrui et pour nous puisse cela advenir exactement ainsi. Par le pouvoir de cette louange et de nos prières, puissent pour tous ceux qui errent où qu’ils soient, être pacifiées maladies, folies, pauvretés et querelles. Par le Sage qui en notre monde est venu, par l’Enseignement qui comme la lumière du soleil éclaire, par la Lignée des Détenteurs des Instructions parfaitement épanouie, puissent les bons augures advenir afin que l’Enseignement longtemps demeure.</p>	4
--	--	----------